

Esto no es una pipa

Fernando Espuelas

I. Es una habitación con las cortinas echadas. Las paredes se tiñen de una luz fría y parpadeante. Hay varios televisores encendidos. En uno, Jacques Derrida da una conferencia con sonrisa débil. En otro hay una lección de bricolage, todo fácil, asequible. Una araña, en lo alto, escruta el espacio y reflexiona sobre la conveniencia de la esquina elegida.

En el tercer televisor Armstrong posa su pie en el lento polvo de la Luna. En el cuarto los R.E.M. interpretan una hipnótica canción.

Hay alguien que mira los televisores, atento y escéptico. Las imágenes producen sobre su cara una sucesión de tatuajes instantáneos. Es la hora de merendar, congela la imagen de cada televisor y sale de la habitación. El espejo del pasillo reproduce su rostro. Por un instante queda desconcertado y satisfecho.

II. Lo que está por aquí al lado y que seguramente ustedes han visto ya, no es la arquitectura de UP-P. Esa obra no se corresponde con los dibujos, ni siquiera esos sugerentes dibujos responden a su pensamiento. Ambos, obras y dibujos, son cortes, congelaciones de una corriente de pensamiento incansable, casi aturdidora. Su arquitectura no se deja atrapar por los brillantes resultados porque se cifra en la idea, la idea que se alza, se desploma, se expande, se contrae, se escurre, se contagia, se fragmenta, se cierra, se copia, se contempla, se elige, se piensa, se ríe, se escapa... No, el conjunto de las ilustraciones que están por aquí cerca no expresan la arquitectura de UP-P. Como la imagen de las estrellas es luz del ayer.

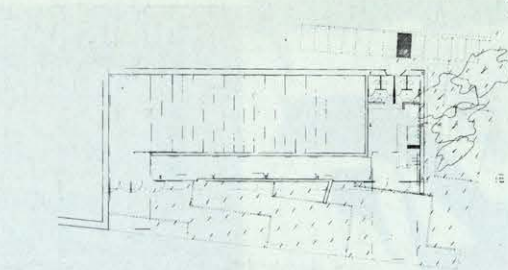
This Is not a Pipe

I. The curtains are drawn in the room. A cold, flickering light stains the walls. There are several television sets, all turned on. One shows Jacques Derrida with a wan smile, giving a lecture. Another provides a class in how-to bricolage; everything is easy and accessible. From the ceiling a spider scrutinizes the space, pondering whether his chosen corner is the most convenient.

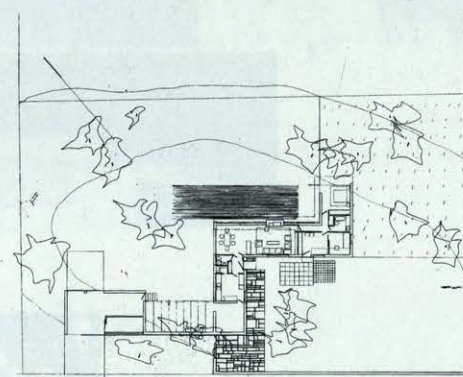
Armstrong puts his foot down on the pasty dust of the moon on the third television. The fourth set has R.E.M. performing a hypnotizing song.

There is someone watching the televisions, alert and skeptical. The images on the screen produce a succession of instant tattoos on his face. It is time for lunch, so he freezes the image on each screen and leaves the room. The hall mirror replicates his look, and for an instant he is disconcerted and satisfied.

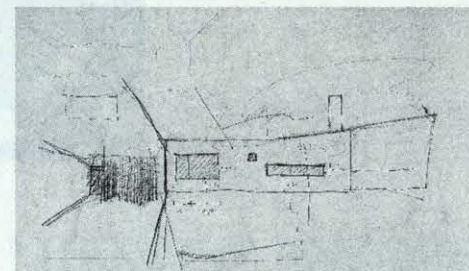
II. What we have here, and what you have doubtless seen before, is not the architecture of UP-P. That work is not shown in the drawings, nor do those suggestive drawings even respond to his thought. Both the works and the drawings are cuttings, frozen snapshots lifted from a tireless, almost chaotic and reckless current of thought. His architecture does not let itself get caught up in the brilliant results, because it is keyed in the idea, the idea that rises up, falls down, expands and contracts, drains away, infects, breaks into fragments, heals and recomposes itself, chooses, thinks, is thought, laughs, breaks away, away.. No, the illustrations here do not express UP-P's architecture. Like the image we have of the stars, they are but yesterday's light.



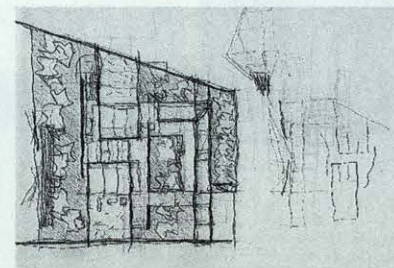
1



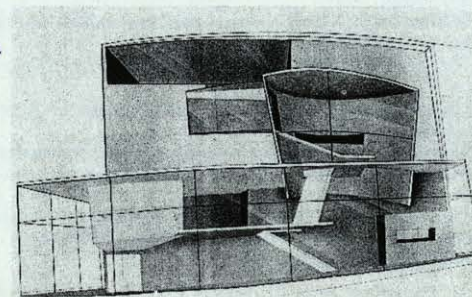
2



3

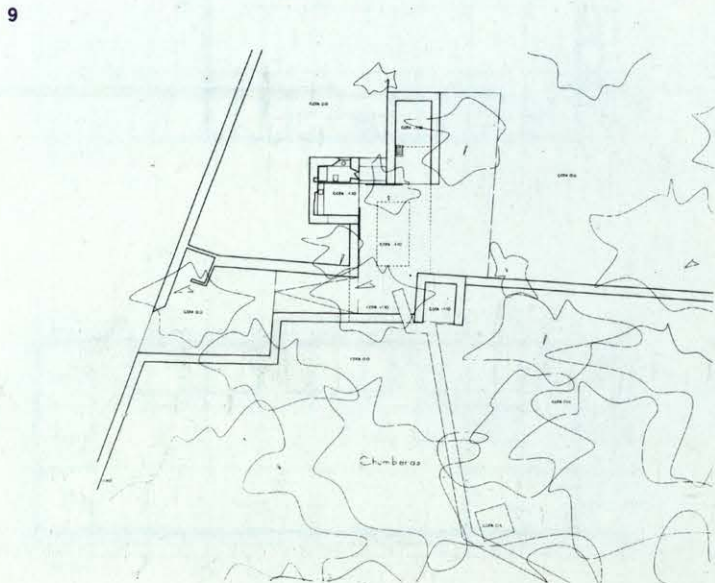
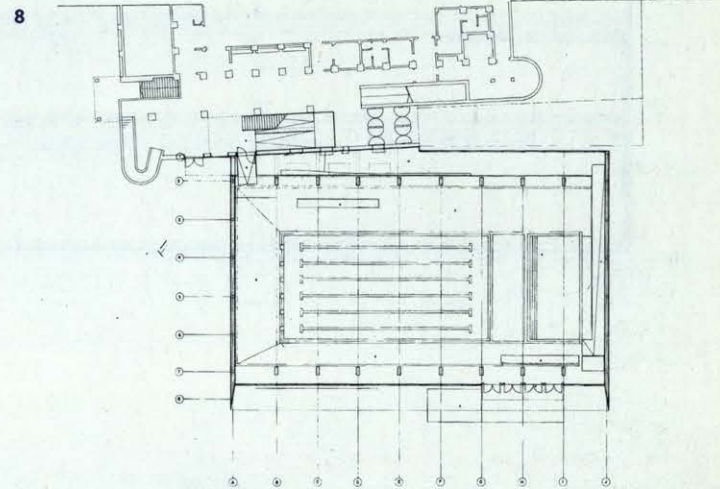
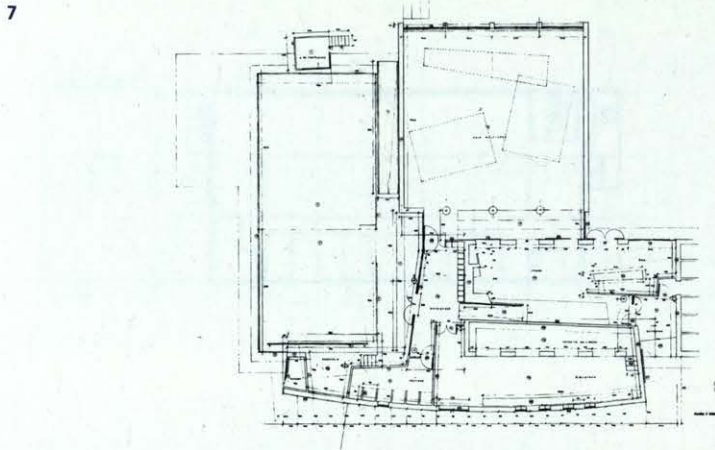
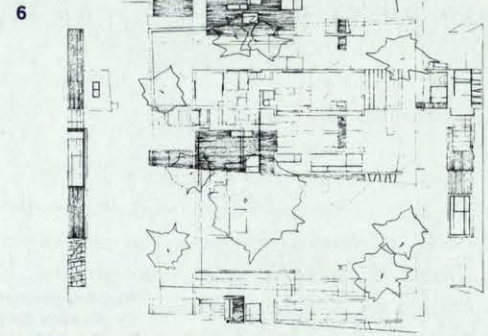
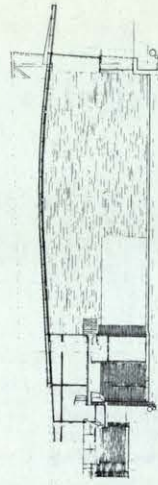
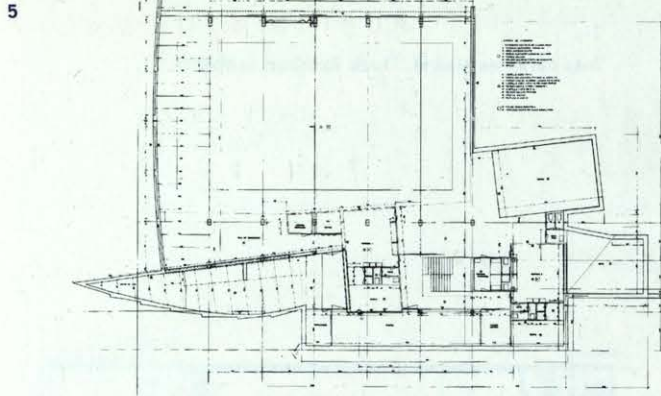


4



Fernando Espuelas Cid es arquitecto. En 1990 leyó su tesis "El claro en el bosque, reflexiones sobre el vacío en la Arquitectura"

Fernando Espuelas Cid as an architect. In 1990, he read his doctoral thesis: "The clearing in the forest: reflections on the void in Architecture".



1. Casa de cultura Serranillos del Valle, 1990 (en construcción). Planta baja. Serranillos del Valle Cultural Center (under construction). Ground floor
2. Vivienda unifamiliar en Bolarque, 1991. (construido). Single-family house in Bolarque. (built)
3. Reforma interior Ayuntamiento de Villaviciosa de Odón. 1990. Reformation of the Town Hall of Villaviciosa de Odón
4. Reforma cine Covadonga, Madrid, 1990. Vista. Reform of the Covadonga cine, Madrid. View
5. Polideportivo cubierto en Nuevo Baztan, 1991. Planta baja y sección. Sports Center in Nuevo Baztan. Ground Floor and section
6. Vivienda en "Las Zorreras", El Escorial, 1990. Proyecto. Residence in "Las Zorreras", El Escorial. Design
7. Ampliación de la Casa de la Juventud de Nuevo Baztán, 1987. (construido). Addition to the Youth Center in Nuevo Baztán. (built)
8. Ampliación con una piscina cubierta de un polideportivo, Torrelodones, 1989. Planta baja. Addition, with an indoor pool, to a sports center in Torrelodones. Ground floor
9. Viviendas de 20 m² en Santanyi, Mallorca. 1992. Plano de situación. 20 m² apartments in Santanyi, Mallorca, 1992. Site Plan